

«УТВЕРЖДАЮ»

Ректор Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни, академик Академии наук Республики Таджикистан

 Салими Н.Ю.

« _____ » _____ 2018г.

Отзыв

ведущей организации на диссертационную работу Шарифовой Мавджигул Боймуродовне на тему “Влияние арабской литературы на творчество Хакани Ширвани” на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (таджикская литература)

Влияние арабской литературы на персидско-таджикскую литературу является одним из актуальных проблем современного литературоведения и ориенталистики. Кроме того, на протяжении многих веков существовали плодотворные литературные связи между арабской и персидско-таджикской литературой. В персидско-таджикской литературе известны имена многих поэтов, сочинивших на двух языках, а в творчестве всех художников слова в той или иной степени наблюдается влияние арабской классической поэзии. В их творчестве нашли яркое отражение коранические предания, исторические сказания арабских авторов, сюжеты религиозных повествований, образы и мотивы фольклора и художественной литературы доисламского периода. Поэтому изучение данной проблемы в настоящее время приобретает особую актуальность.

Надо отметить, что влияние арабского языка и литературы на творчество Хакани Ширвани является ярким примером взаимовлияния восточных литератур средневекового периода. Арабские стихи Хакани до недавних пор из-за сложности и труднодостижимости оставались недостаточно исследованными, а изучение проблем отношения этого выдающегося поэта к арабской литературе и культуре имеет большое значение для отечественного литературоведения.

Диссертационную работу Шарифова Мавджигула под названием “Влияние арабской литературы на творчество Хакани Ширвани” можно считать серьёзным шагом в этом направлении. Проблемы влияния арабской литературы на творчество персидско-таджикских поэтов были затронуты в работах некоторых востоковедов и литературоведов, таких как Э. Браун, Б.Я. Шиффер, Ш. Нуьмани, А. Зарринкуб, М. Занд и других. В этом ряду можно перечислить работы

отечественных арабистов - Т. Мардони, Н. Захиди, У. Гаффарова, А. Абдусатторова и ряд др. В трудах перечисленных авторов местами рассматриваются вопросы влияния арабских поэтов на творчество Хакани, но не раскрывается полная и развернутая картина влияния арабской литературы на поэзию Хакани. Исходя из этого, диссертант поставил перед собой задачу определить роль и место арабского языка и арабской литературы в эпохи Хакани и его литературной среды. Методом сравнительного анализа соискатель показывает полную картину влияния арабской литературы и культуры на творчество Хакани. В отдельных разделах диссертации подробно проанализированы стихи Хакани на арабском языке и сопоставлены они со стихами на фарси.

В истории средневековой литературы многие поэты создавали значительные художественные творения, как на своем родном языке, так и на арабском языке. Одним из таких поэтов является Хакани Ширвани, писавший содержательные стихи на арабском языке. Поэтому огромное влияние арабской литературы на его творчество, а также идейно-тематический и художественный анализ стихов поэта на арабском языке явились объектом и предметом данного научного исследования.

В диссертации Шарифовой М.Б. впервые предпринята попытка комплексного исследования процесса влияния арабской литературы на творчество Хакани Ширвани, формы и особенности проявления этого влияния. Автор не ограничивается только арабскими стихами, она предприняла попытку показать полную картину взаимовлияния этих литератур. Диссертант в процессе исследования проблемы взаимоотношения арабской и персидско-таджикской литератур убедительно показывает некоторые пути влияния одной литературы на творчество отдельных поэтов, таких как Хакани. Приведённые в диссертации примеры свидетельствуют о том, что сам Хакани Ширвани был основательно знаком с арабской поэзией, её темами, жанрами и художественными формами. Автор отмечает, что Хакани никогда не являлся обыкновенным подражателем арабских поэтов, так как ему принадлежит заслуга введения некоторых новшеств в структуре арабского стихосложения. Наряду с поэзией на фарси, его стихи на арабском языке также отражают реалии того времени. Эпоха Хакани действительно была временем сближения персидско-таджикской и арабской культур, период полномасштабного формирования мусульманской цивилизации.

Действительно, в эпохе сельджукидов бурно развивались персидско-таджикская литература, культура и наука.

В это время жили и творили такие великие поэты и мыслители, как Омар Хайям и Абухамид Газали. Сельджуки способствовали развитию медресе и мусульманской культуры. Постепенно медресе превратились в центры распространения исламской науки и культуры. Знание арабского языка считалось эталоном культуры личности и образованности. Окончившие такие медресе поэты, являлись признанными деятелями культуры и искусства той эпохи. Яркими представителями данного периода является и Хакани Ширвани.

Диссертация Шарифовой М.Б. состоит из введения, трёх глав и соответствующих разделов, заключения и списка использованной литературы. Во введении автор обосновывает тему диссертации, характеризует её актуальность, определяет цель и задачи исследования. Она обоснованно доказывает научную новизну диссертации, её теоретическую и практическую значимость. Диссертант посвящает первую главу своего исследования вопросам влияния арабского языка и литературы на творчество персидско-таджикских поэтов эпохи Хакани Ширвани.

В первом разделе данной главы показана общая картина влияния арабской культуры на персидскую литературу и культурную жизнь эпохи Сельджукидов. В данном разделе автор рассматривает процесс возрастания влияния мусульманской религии и распространения арабского языка в эпоху Сельджукидов. Действительно, эпоха династии Сельджукидов (XI-XII вв.) является не только периодом бурного развития исламской науки и культуры, но и периодом расцвета персидско-таджикской литературы. Творили поэты и на двух языках, примером являются творчество Рашидуддина Ватвата, Захира Фаряби, Фалаки Ширвани и др. Творческое наследие этих поэтов свидетельствует о том, что они владели арабским языком в совершенстве и в процессе их творческой деятельности, безусловно, сказывалось влияние арабского языка. В творчестве поэтов XII века мы чаще всего встречаем влияние арабского языка в поэзии Хакани, Рашидуддина Ватвата и Захира Фаряби.

Влияние арабского языка на творчестве Хакани рассматривается во втором разделе данной главы диссертации.

Необходимо отметить, что в эпоху Хакани многие поэты писали на двух языках, т.е. были поэтами-билингвистами. Автор диссертации на основе конкретных примеров доказывает, что эти поэты-билингвисты не только в совершенстве владели арабским языком, но и строго соблюдали

норму арабской поэтики. Они внесли в арабскую традиционную поэтику ряд свежих веяний, неизвестных арабским поэтам древности.

Центральной проблемой диссертации Шарифовой М.Б. является влияние арабского языка и литературы на поэзию Хакани Ширвани, чему посвящена вторая глава диссертационной работы. В первом разделе данной главы автор подробно рассматривает особенности использования коранических сказаний, хадисов, арабских пословиц в стихах Хакани. Действительно, для поэтов того времени главным источником вдохновения были священный Коран и хадисы. Хакани Ширвани также черпал вдохновение из этих неисчерпаемых кладезей и в своём творчестве широко использовал содержание коранических откровений и хадисов Пророка. В представлении Хакани эти духовные источники являлись исцелением от всех недугов и путеводителями истины. Поэт считал их источниками для усовершенствования законов общественной жизни и надёжными средствами спасения человечества. В диссертации эти тезисы закреплены конкретными примерами из творчества Хакани Ширвани. Кроме того, использование арабских пословиц и поговорок в поэзии Хакани Ширвани свидетельствует о приверженности поэта влиянию духовной культуры и устного народного творчества арабского народа. Поэтому в литературе эпохи Хакани можно наблюдать повсеместное использование арабских пословиц. Такие великие поэты, как Хакани, в своём поэтическом творении широко использовали арабскую лексику. Поэты такого ранга, как Хакани, с целью подчёркивания своих идей широко использовали арабскую лексику. Автор диссертации разделяет их на два вида. Первый вид - лексические единицы, вошедшие в структуру персидского языка, а второй - слова и термины, постигаемые с помощью толковых словарей.

Второй раздел второй главы диссертации Шарифовой М.Б. посвящен влиянию творчества арабских поэтов на поэзию Хакани Ширвани. Автор на основе влияния сочинений арабских поэтов доисламского периода на поэзию Хакани отмечает, что Хакани в своём поэтическом мастерстве сравнивает себя с арабскими мастерами художественного слова эпохи джохилят и первого века исламского периода. Он в своих стихах часто упоминает имена Хотима-ат-Тая, ал - Бухтури, Имра ул - Кайса, Лобида, Хасан ибн Собита, Абу Нувоса и других. Он пытается доказать свое поэтическое преимущество над этими арабскими поэтами. Надо отметить, что в XII веке и в последующих эпохах самовосхваление в поэзии широко распространилось и на его основе формировался жанр фахрия.

На основе подробного анализа творческой связи Хакани с арабскими поэтами автор диссертации заключает, что Хакани в совершенстве знал арабскую поэзию, был знаком с произведениями всех великих мастеров арабской поэзии, сочинениями великих мыслителей, легендами и преданиями арабов. Действительно, с точки зрения содержания и тематики поэзия Хакани подвержена существенному влиянию творчества арабских поэтов. Как отмечает автор диссертации, в его стихах часто встречаются фабулы и мотивы поэтов доисламской и аббасидской эпохи – золотого века арабской литературы.

Проблеме тематической особенности арабских стихов Хакани посвящена третья глава диссертации. Данную проблему автор рассматривает в двух разделах. В первом разделе данной главы диссертант сопоставляет арабские панегирики Хакани с его персидско-таджикскими стихами. Действительно, количество арабских стихов Хакани по сравнению с его творчеством на персидском языке незначительно, вследствие чего тематика его арабских стихов, в целом, ограничена и сводится к восхвалению, описанию городов, самовосхвалению и назиданиям. Автор диссертации отмечает, что в арабских стихах поэта строго соблюдается композиционная последовательность и поэтическая завершённость. В этой части поэзии Хакани панегирик занимает особое место, так как он является мастером данного жанра.

Подробно рассматривая панегирики Хакани, автор диссертации заключает, что поэт в большинстве случаев использовал жанр панегирики для выражения своих взглядов на жизнь. Его объектом восхваления были правители и знатные люди. В диссертации почти все касыды, посвящённые этим людям, подробно проанализированы. Арабские стихи, посвящённые городам, краям и странам пребывания поэта во время его странствия рассматривается во втором разделе третьей главы диссертации. Отмечается, что в арабских стихах поэт воспекает такие города и страны, как Ирак, Багдад, Ширван, Табриз, Йемен, Рай, Мекка и Египет. Поэт на двух языках одинаково описывает Тебриз и Йемена. Кроме того, поэт с любовью и уважением относится к простым людям, подробно описывает процессы странствия и паломничества, а также восхваляет древний праздник – Навруз. Поэт на основе этих стихов пытается привлечь внимания представителей верхушки к проблемам простого народа.

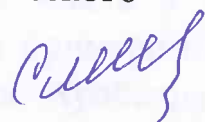
Диссертант в шести пунктах обобщает результаты своего исследования, имеющие, на наш взгляд, теоретическую и практическую значимость. Надо отметить, что наряду с вышеизложенными научными

достижениями в работе Шарифовой М.Б. наблюдаются некоторые недостатки и упущения, устранение которых может быть полезным в дальнейшей работе автора над текстом диссертации:

1. Во введении диссертации конкретно и подробно не освещены источники исследования. Автор ограничивается общими фразами и перечислением нескольких произведений поэта.
2. В диссертации и в автореферате не указан автор русского перевода цитированных стихов.
3. По нашему мнению, автор во второй и третьей главах диссертации мало уделяла внимание на художественное качество стихов Хакани и проблемы его мастерства.
4. В пункте о методологических основах исследования автор перечисляет имена учёных, не имеющих никакого отношения к теме диссертации и арабистики.

Эти недостатки никак не ущемляют достоинство научной работы Шарифовой М.Б. Её диссертация является завершённой научной работой, диссертант заслуживает присуждение ей искомой научной степени кандидата филологических наук. Автореферат и научные статьи автора отражают основное содержание диссертационного исследования. Настоящий отзыв обсуждён и утверждён на заседании кафедры таджикской литературы Таджикского государственного педагогического университета им. С. Айни от 23 октября 2018 года, протокол № 3.

Доктор филологических наук, заведующий
кафедрой теории и истории литературы
Таджикского государственного педагогического
университета им. С.Айни

 Салихов Ш. А.

Подпись Салихова Ш. А. заверяю:

Начальник ОК Таджикского государственного
педагогического университета им. С. Айни



 Назаров Д.

Адрес: Республика Таджикистан,
город Душанбе, проспект Рудаки, 121

E-mail: soleh59@mail.ru

тел: +992 987-65-00-43